

La Corporación municipal y el personal del Ayuntamiento de El Grado-Lo Grau os desean una Feliz Navidad y que en el nuevo año se hagan realidad vuestros mejores proyectos.

*Lo Conzello de Lo Grau tos deseya Goyosa Nabidá 2011*

# 2012

*Año Internacional del Murciélago*  
*Año Internacional de la Agricultura familiar*  
*Mundial del Parchís (18 de Agosto)*  
*Olimpiadas: Desde el 27 de julio al 12 de agosto.*



AYUNTAMIENTO DE  
EL GRADO - LO GRAU



*Artasona*  
*Coscojuela de*  
*Fantova*  
*El Grado*  
*Enate*



[www.elgrado.es](http://www.elgrado.es)

# Nuevo año, nuevo calendario...

**Y**un tema también nuevo para mostrar. En esta ocasión, aunamos tradición y medioambiente, ecología y sostenibilidad, para dedicar nuestras páginas a los huertos del municipio. Mes a mes, descubriremos los cultivos y las labores del campo, disfrutaremos de las imágenes de las plantas que nacen y de los frutos a punto de ser cosechados. Haremos recordar y sentir nostalgia a los más mayores y esperamos despertar también el interés por la tierra y su riqueza, entre los más jóvenes.

A las puertas del 2012, año en el que la economía seguirá siendo sin duda un tema principal, ¿por qué no pensar en la importancia de revalorizar la agricultura, en buscar un entretenimiento sencillo, en hacer ejercicio con el pico y la azada, en consumir productos sanos cultivados “aquí”, que redundarán en una mejor salud?

Son muchos los argumentos que nos han hecho decidir que los huertos, los nuestros, eran un buen tema para este calendario que ya es en sí mismo también una tradición. Esperamos que textos y fotos sirvan como motivación para redescubrir nuestro entorno, para compartir un tiempo con el familiar que aún cultiva o incluso para que alguien se anime a dar vida a un pequeño trozo de tierra...

Nuestro especial agradecimiento a los que han colaborado desinteresadamente en la edición, aportando fotografías —en especial a Jaime, Sandra y Antonio que mes tras mes han realizado el seguimiento fotográfico en los huertos de Artasona, Coscojuela de Fantova, Enate y El Grado—. Y nuestro reconocimiento a todas las familias del municipio que siguen cultivando con cariño y mimo sus tierras.

También agradecemos la colaboración de la Comarca de Somontano y la Diputación Provincial de Huesca que han contribuido a financiar este calendario.

# enero 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

*Aqua en enero, todo el año tiene tempero*



Ajos.

**5** Visita de SS.MM. los Reyes Magos a los pueblos del municipio. **17** San Antonio. Hoguera en Coscojuela de Fantova el día 14. **20** San Fabián y San Sebastián. Hoguera en Artasona el día 21 y 22. **28** Fiesta local en Enate. **29** San Valero. Fiesta Mayor de Enate (del 27 al 29 de enero).

# febrero 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29				

*Por San Blas, las patatas sembrarás*



Col Romescu.

5 Santa Águeda en El Grado, misa y chocolatada. Las vecinas de Artasona, Coscojuela y Enate también celebran esta festividad.

# marzo 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

*Por San José, los garbanzos nacidos o por nacer*



Espinacas.

**19** San José (patrono de la Calle Mayor y Plaza de la Villa de El Grado).

PRIMAVERA: 21 de marzo hasta el 20 de junio.

HORARIO DE VERANO: La madrugada del sábado 24 al domingo 25 adelantar 1 hora.



# apuntes sobre la huerta

**A** primeros de año, en la “mingua” de enero se siembran las cebollas, tomates, pimentoneros, berenjenas y puerros. Estos últimos también pueden ser sembrados en la “mingua” de marzo. Las coles indianas se siembran en la de junio. Los bróquiles se siembran a finales de junio, y la pella temprana en marzo. Las acelgas que se comen en mayo-junio, se siembran en la “mingua” de enero. Las que se comen en octubre y durante el invierno, se siembran en la de julio. Además del vivero, se hacen plantaciones aparte para repelar. Las patatas de guardar se siembran de la Virgen de marzo en adelante, y se cavan en la “mingua” de agosto.

De las habas dicen: “Si quieres tener buen habar, siémbrale para el Pilar”, pero para salvarlo del “polegón”, ya que también dicen “Agua y sol cría el polegón”. Las borrajas se siembran en la “mingua” de agosto si no se quieren tener tapadas.

Para la siembra de los melones, hay dos refranes que nos indican la fecha: “Para San Jorge, ni nacidos ni por sembrar”, y “Ni sembrados en mayo, ni nacidos en abril”.

Los pepinos y las calabazas se siembran en dos fechas. Los primeros se siembran en San Jorge, y las segundas a primeros de junio.

Las judías tiernas en abril no tienen que estar nacidas, tienen que nacer a finales de la primera semana de mayo: “La judía, si no llueve no le hagas pasar sed, échale el agua de pie”. Es una de las plantas que más necesidad de agua tiene. Las segundas se siembran para el 10 de junio, y nunca en la luna de mayo. Las terceras para Santiago. Las judías para secar se siembran a mediados de junio, y para salvarlas del calor hay que tapparlas con hierbas, así no fermenta la tierra y no se pudren las semillas.

Para sembrar los ajos hay varias fechas. Una es para el 2 de diciembre, otra para Santa Lucía, y también en las “minguas” de enero y febrero. Hay que sembrarlos hondos. Un refrán dice: “El ajo en lo profundo y la cebolla en el mundo”.

De las cebollas que se ponen para “babosas” se puede guardar la simiente, que se recoge para el mes de agosto. Se coge con toda la mata y se guarda a la sombra hasta que se pueda desgranar.

Las simientes de los pepinos y calabazas se guardan dentro del fruto, no hay que abrirlos hasta el tiempo de sembrarlos.

Para las coles se elige un grumo y se deja que se suba. Cuando la simiente está seca se recoge.

# abril 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

*Abril mojado, malo en la huerta y bueno en el campo*



Espárragos.

**9** Fiesta Local de El Grado. Lunes de Pascua. Misa en la Ermita de El Viñero. **23** San Jorge, celebración de el Día de Aragón en el Parque de El Viñero.

# mayo 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

*Mayo hortelano, mucha paja y poco grano*



Zanahoria.



**8** Fiesta local en Coscojuela de Fantova, San Miguel. Patrón de Coscojuela de Fantova. **27** Romería a la Ermita del Socorro (Coscojuela de Fantova).

# junio 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
				1	2	3
● 4	5	6	7	8	9	10
☾ 11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

*Al pan, pan; al vino, vino, y al gazpacho, buen pepino*



Flor de calabacín.

**19** Fin de curso en el colegio. **24** Paseo de motos antiguas.

VERANO: 21 de junio hasta 20 de septiembre.



cultivo	asociación de cultivos
AJOS	fresas, remolachas rojas, hinojo, lechugas, tomates, <b>no leguminosas</b>
ACELGA	judías mata baja, zanahorias, nabos, rábanos, etc.
APIO	judías, pepinos, coles, puerros, guisantes, tomates, lechugas, rábanos
BERENGENA	judías de mata baja y patatas, aunque mejor solas
BORRAJAS	zanahorias, <b>no leguminosas</b>
CALABAZAS	judías, maíz, calabazas, coles, lechugas
CALABACINES	judías, maíz, calabazas, coles, lechugas
CARDO	habas
CEBOLLAS	zanahorias, pepinos, chirivias, lechugas, fresas, remolacha
COLES	remolacha, judías, lechugas, guisantes, apio, cebollas, pepinos, tomates
COLIFLORES	patatas, cebollas, lechugas, espinacas (romero y menta ahuyentan los parásitos)
ESCAROLA	lechuga, zanahoria, remolacha, repollo
ESPINACAS	habas, judías, guisantes, fresas, apio, lechugas, coles, escarola
GUISANTES	se lleva bien con la mayoría de las plantas, <b>no con ajos y cebollas</b>
JUDÍAS	calabacines, zanahorias, coles, pepinos, fresas, perejil, patatas, tomates
LECHUGAS	casi todas, <b>no con girasol</b>
MELÓN	espinacas, rábanos, coles, judías mata baja, maíz, <b>no pepinos y calabazas</b>
PATATAS	<b>no conviene por su gran porte</b>
PEPINO	apios, cebollas, coles, guisantes, judías, lechugas, <b>no tomates y patatas</b>
PEREJIL	tomates, cebollas, espárragos, <b>no lechugas</b>
PIMIENTOS	tomates, berenjenas, albahaca (para protegerlos de los pulgones)
PUERROS	zanahorias, apio, fresas, tomates, <b>no con leguminosas, coles, lechuga</b>
SANDÍA	maíz, judías
TOMATE	ajo, cebolla, apio, zanahoria, puerro, perejil para protegerlos de la mosca blanca
ZANAHORIA	puerros, cebollas, cebollinos, lechugas, guisantes, tomates, rábanos



# julio 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

*En julio, ¿dónde anda el mozo? En la acequia o en el pozo*



Alcachofa.

Festivales "Clásicos en la Frontera" (Consultar programa).

Durante este mes, inicio de las actividades del "Verano Cultural" en el municipio.

# agosto 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
		1 ●	2	3	4	5
6	7	8 ☾	9	10	11	12
13	14	15	16 ○	17	18	19
20	21	22	23 ☾	24	25	26
27	28	29	30 ●	31		

*Lo que agosto madura septiembre asegura*



Berenjenas, calabacines, tomates, pepinos.

4 Fiesta local en Artasona. San Plácido. Fiestas en Artasona (del 3 al 5). 14 Cena de vecinos en Coscojuela de Fantova. 17 y 18 Verbenas del Turista. 18 Mundial del Parchís. Durante este mes, finalizan las actividades del "Verano Cultural".

# septiembre 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

*Por septiembre, calabazas, aunque no siempre*



Cardo.

**3** Inicio de curso escolar. **8** Fiesta local en el municipio. Fiesta en honor a la Virgen de El Viñero. **7 a 9** Fiestas Mayores de El Grado, el 9 Romería y representación de la Morisma. **22 y 23** IV Encuentro Medieval de Artasona (fechas por determinar). OTOÑO: 21 de septiembre hasta 20 de diciembre.

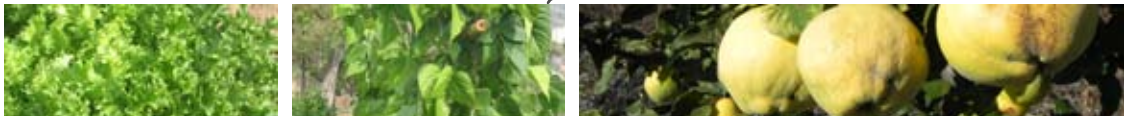
# calendario siembra y recolección

cultivo	siembra	recolección	observ. y transplante
BERENJENA	Febrero - marzo	Julio - octubre	Trasplante en abril - mayo
LECHUGA PRIMAVERA	Febrero - marzo	90 días	Trasplante en marzo - junio
PATATAS	Febrero - marzo	Junio - septiembre	Enterrar la patata entera o media
PIMIENTO	Febrero - abril	150 días	Trasplante en abril - mayo
TOMATE	Febrero - mayo	150 días	Trasplante en abril - junio
BORRAJA	Primav - otoño	140 días	Siembra de asiento
ACELGA	Marzo - octubre	Todo el año	Siembra de asiento
CALABACÍN	Marzo - abril	90 días	Siembra de asiento
CARDO	Marzo - mayo	Oct. - diciembre	Siembra de asiento
PEPINOS	Marzo - junio	100 días	Siembra de asiento
ZANAHORIAS	Marzo - octubre	120 días	Siembra de asiento - aclareo posterior
JUDÍAS	Abril - julio	90-100 días	Siembra de asiento 2-3 semillas a 2-3 cm.
MELÓN	Abril - mayo	120 días	Siembra de asiento - aclareo posterior
SANDÍA	Abril - mayo	120 días	Siembra de asiento
COLES DE OTOÑO	Abril - junio	150 días	Trasplante en julio - agosto
BRÓCOLI TEMPRANO	Mayo - julio	150 días	Trasplante en septiembre
COLIFLOR TEMPRANA	Mayo - julio	150 días	Trasplante en julio septiembre
COLES DE INVIERNO	Junio - agosto	150 días	Trasplante en octubre
COLIFLOR TARDÍA	Julio - septiembre	180 días	Trasplante en agosto octubre
BRÓCOLI TARDÍO	Agosto	150 días	Trasplante en octubre noviembre
CEBOLLA TEMPRANA	Agosto - octubre	Mayo - julio	Trasplante en enero febrero
ESCAROLA	Agosto - octubre	90 días	Trasplante en noviembre diciembre
ESPINACAS	Agosto - febrero	90 días	A voleo
LECHUGA INVIERNO	Agosto - octubre	90-120 días	Trasplante en septiembre - enero
COLES PRIMAVERA	Sept. - noviembre	150 días	Trasplante en diciembre - febrero
AJOS	Octubre - enero	Junio - julio	Siembra de asiento

# octubre 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
1	2	3	4	5	6	7
☾ 8	9	10	11	12	13	14
☉ 15	16	17	18	19	20	21
☽ 22	23	24	25	26	27	28
● 29	30	31				

*En octubre, la tierra estercola y cubre*



Acelga.

24 Día de las Bibliotecas. Actividad en la biblioteca de El Grado.

HORARIO DE INVIERNO: la madrugada del sábado 27 al domingo 28 atrasar 1 hora.

# noviembre 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

*Ajo, ¿por qué fuiste ruin? Porque no me sembraste por San Martín*



Judía verde.



11 San Martín (la romería será el sábado día 10).

# diciembre 2012

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes	sábado	domingo
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

*Cada cosa en su tiempo y los nabos en adviento*



Coliflor. "Pella".

4 Santa Bárbara. 17 Concurso anual de Belenes.

INVIERNO: 21 de diciembre hasta 20 de marzo.



otros



refranes



de huerta



**ACELGA.** Dicen que hacen a uno santo las acelgas. Diablo quiero ser y no comerlas / De cólico de acelgas nunca murió una reina.

**AJO.** A quien ajo come y vino bebe, la víbora no le muerde / Las sopas de ajo, hasta llegar al tajo.

**ALCACHOFA.** La alcachofa de abril para mí, la de mayo para mi amo y la de junio para ninguno.

**CALABAZA.** Si la criada va a la plaza, que traiga de todo menos calabaza / En Jueves Santo mis calabazas planto, pero la vieja que lo sabía, ya nacidas las tenía.

**CEBOLLA.** A pan y cebolleta no cumple la trompeta / A falta de olla, bueno es pan y cebolla.

**COL.** Los nabos con coles, manjar barato y de los mejores / Coles con tocino añejo, hacen mozo al viejo.

**ESCAROLA.** De agua bendita y escarola, basta con poca / Entre escarolas y berros, la perdiz prefiero.

**ESPÁRRAGO.** Quien espárrago comió, al orinal recordó / Visto ha el tuerto los espárragos.

**ESPINACA.** De cólico de espinacas, no se murió ningún Papa / Espinacas, comida sana y, sobre todo, barata.

**FRESA.** En abril fresas, en mayo mayetas / Lo que la fresa tiene de *melecina*, tiénlo la cereza de dañina.

**GUISANTE.** Comida de estudiante, a onza la carne, libra de guisantes.

**HABAS.** Cuando estén las habas en grano, cagajón para mi amo / ¡Agua Señor!, para mis habas en flor.

**MELÓN.** A melón bueno y maduro, todos le huelen el culo / El melón en ayunas, oro; al mediodía plata y por la noche mata.

**PATATA.** Donde no hay mata, no hay patata / Aunque me cubras en abril, hasta mayo no he de salir.

**PEPINO.** A hombre mezquino, una ensalada de pepino / Viña que da mal vino, no vale un pepino.

**PIMIENTO.** La misa y el pimiento son de poco alimento / Tomates y pimientos, buenos amigos y siempre revueltos.

**TOMATE.** A todo le sienta bien el tomate, menos a las gachas y al chocolate / En habiendo tomates y huevos, sin comer no quedaremos.

**ZANAHORIA.** Zanahorias y nabos, buenos casados / La zanahoria y el nabo, los dos tempranos.

# año 2013

enero							febrero							marzo							abril						
Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5	6				1	2	3					1	2	3	1	2	3	4	5	6	7	
7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	4	5	6	7	8	9	10	8	9	10	11	12	13	14
14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	11	12	13	14	15	16	17	15	16	17	18	19	20	21
21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22	23	24	22	23	24	25	26	27	28
28	29	30	31	25	26	27	28	25	26	27	28	29	30	31	29	30											

mayo							junio							julio							agosto						
Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
	1	2	3	4	5				1	2	1	2	3	4	5	6	7				1	2	3	4			
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14	5	6	7	8	9	10	11
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21	12	13	14	15	16	17	18
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28	19	20	21	22	23	24	25
27	28	29	30	31	24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	26	27	28	29	30	31							

septiembre							octubre							noviembre							diciembre						
Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do	Lu	Ma	Mi	Ju	Vi	Sa	Do
						1	1	2	3	4	5	6					1	2	3							1	
2	3	4	5	6	7	8	7	8	9	10	11	12	13	4	5	6	7	8	9	10	2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15	14	15	16	17	18	19	20	11	12	13	14	15	16	17	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	21	22	23	24	25	26	27	18	19	20	21	22	23	24	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	28	29	30	31	25	26	27	28	29	30	23	24	25	26	27	28	29				
30																											



Edita



AYUNTAMIENTO DE  
EL GRADO - LO GRAU

Colabora



**Fotografías:** Jaime Luis Piqué, Sandra Marsá, Antonio Matinero, Archivo municipal.

**Felicitación Navideña:** Torreciudad.

**Diseño y maquetación:** Nova Publicidad y Comunicación.